

ГОВОРЪ,

жителей Кокшеньги¹⁾ Тотемскаго уѣзда Вологодской губерніи.

(По программѣ Императорскаго Географическаго Общества, составленной А. Соболевскимъ).

1. Кокшеньгою называется мѣстность по рѣкѣ Кокшеньгѣ съ ея притокамп, впадающей въ р. Устью-правый притокъ Ваги (впад. въ С. Двину). Въ настоящее время въ Кокшеньгѣ около 40 тыс. жителей, которые, считаясь потомками новгородцевъ-колонистовъ, сознаютъ себя очень близкими между собою, «своими», и, дѣйствительно, обладают многими общими чертами внѣшняго облика и душевнаго склада, а также общимъ характеромъ говора, что даетъ возможность сразу отличить Кокшаровъ, какъ ихъ называютъ сосѣди и они сами, отъ жителей другихъ частей Тотемскаго уѣзда.

Описаніе, относясь, главнымъ образомъ, къ говору жителей центральной части Спасской волости, характеризуетъ вмѣстѣ съ тѣмъ и говоръ всѣхъ Кокшаровъ.

2. Кокшары говорятъ на *о*, при чемъ *о*, за рѣдкими исключеніями, слышится ясно, безъ перехода въ *а* или *у*, хотя въ немногихъ словахъ вмѣсто *о* встрѣчается ясное *у*, какъ напр.: упѣть (вм. опять), бульшой (большой), угородъ (огородъ). Слова: конь, попь, ночь, огонь, рою, мою, слѣпой, вода, голова, островъ, сѣльно, сколько, а также окончаніе творит. пад. ж. р. (всегда краткое)—березой, рубанкой и пр. имѣютъ ясное *о*; въ словахъ: середá, возъмíte (повелит. множ. ч.), лёдь—съ соверш. чистыми *ѣ* и *ѣ*; женá, тепло чаще произносятся: жонá, тѣплó; берú, середá, возъмíte (повел. накл.) потерítъ произносятся согласно начертанію, съ яснымъ *е*; послѣднее, какъ и многія другія слова, имѣетъ *е* вмѣсто *я*: потерётъ; берú очень рѣдко выговаривается какъ бёрú.

3) Въ словахъ: сапогí, часí, жалítъ (произн. жалítъ), вязать, языкъ, визкátъ *а* и *я* слышатся ясно; но эти звуки ослабляются въ *е* въ словахъ: рябіна (произнос. ребíна), девять (дѣветъ), пять (петъ), кричатъ (кричетъ) и др.

4. Слова лѣсь, дѣло, на столѣ, въ пзбѣ, ко мнѣ, въ домѣ про-

¹⁾ Прим. Названіе Кокшеньга вм. Кокшеньга, встрѣчающееся на картахъ и въ словаряхъ, не соответствуетъ мѣстному дѣйствительному.

пзносятся согласно съ начертаніемъ; но вмѣсто сѣмя, сѣять, пѣсня, краснѣть, мѣдъ, сѣть говорятъ: сімѣ, сіеть, ппснѣ, краснѣть, мидъ, ситъ; въ косв. пад. иногда (предложн.) дѣло имѣеть и, вм. ъ: при ділѣ.

5. У слышится ясно вездѣ, напр. въ словахъ: уходитъ, улетать, у меня и проч.; въ дѣтской рѣчи и у взрослыхъ, какъ недостатокъ (съ точки зрѣнія мѣстнаго населенія), можно слышать: по вутру, на вулицѣ и под. (вм. по утру, на улици).

6. Слова: вдова, взялъ, въ полѣ, въ Москвѣ, овца, деревня, хлѣвъ, дровъ (род. пад.), кровь, любовь, московскій, дѣвушка произносятся: вдова, взлу, фъ полѣ, $\frac{в}{ф}$ въ Москвѣ, ѡфца, деревня, хлѣфъ, дрофъ, крофъ, любѡфъ, москѡѹськой или москѡубьской, дѣвушка и дѣушка.

7. Другой, погнѣать, сапоги, голубъ, густой произносятся такъ же, и имѣють близкое къ нѣмецк. g; коудѣ, слѣпого (родит. пад.), всегда произносятся: коудѣ или коуды, всѣуда всѣуды (иногда: ковды, всевды); кругъ, дугъ (род. пад. мн. ч.) выговариваются: крукъ, дукъ.

8. Произношеніе словъ: копѣйка, чайку, Ванька, овѣчка, Сашка, кинуть, кинуть, кислой (кислый), деревеньской (деревенскій), дурацкой (дурацкій) согласно начертанію, безъ смягченія к.

9. Въ словахъ рѡца, щѹка, щипать произношеніе соотв. начертанію; ѣзжу, вѡзжн, возжѣтъся произносятся: ѣж $\frac{дж}{здж}$ у или ѣзжу, воеди и воежи, воежѣтъсе и воеждѣтъсе.

10. Вмѣсто желѣзо, желѣзный говорятъ: золѣзо, золѣзной.

11. Ясныхъ звуковъ ч и ц въ рѣчи почти не встрѣчается; тотъ и другой замѣняются среднимъ между ч и ц $\left(\frac{ч}{ц} \right)$, при чемъ иногда (чаще) ближе къ ц $\left(\frac{ч}{цц} \right)$, иногда — къ ч $\left(\frac{чч}{ц} \right)$. Такъ: $\frac{ч}{ц}$ ѣрковъ или $\frac{ч}{ц}$ ѣрква, ули $\frac{ч}{ц}$ а, $\frac{ч}{цц}$ вѣтъ, молоде $\frac{чч}{ц}$ ть, $\frac{чч}{ц}$ ашка, $\frac{ч}{цц}$ ово (чего), до $\frac{чч}{ц}$ ь, моло $\frac{ч}{ц}$ ной; вм. что говорятъ—що.

12. День, дверь (говорится «дверн») и въ единств. числѣ), двѣ, ходитъ, тихо, тѣмной (тѣмный) выговариваются такъ же, какъ обозначено, согласно съ начерт., съ ясными d и m.

13. Въ словахъ родной, ладно, дня, урядникъ (говорятъ «уредникъ») оба звука dn произносятся ясно.

14. Звукъ л передъ согласнымъ и въ концѣ слова произносится, какъ короткое y (у) или (рѣже) какъ e: быѹ, знаѹ, доѹго (довго), моу-

читѣ, вмѣсто былѣ, зналъ, долго, молчитѣ; но ложка, лубокѣ, пальцы съ яснымъ л.

15. Слова: царь, заря, курю, подарить произносятся: $\frac{ч}{цц}$ арь, зоря, кѹрю (и курю), подарить.

16 и 17. Слова хорошó, худóй, хварáтъ, хвостъ (вм. хвостѣ), хвá-стать, фѣлинъ, Фѣдоръ, Филипъ произносятся согласно съ начертаніемъ. Такъ же точно и: весельѣ, налью, свинья, удивленѣ, брáтъя, попадья.

18. Моегó, моему, хозьяева, моетъ и др. произносятся: моёвó, моёму, хозьёва, моётъ, ноётъ, копёекъ, знаёшь, знаётъ, зна́те (вм. знаёте), уміешь (вм. умѣешь), уміётъ, умíte (умѣете).

19. Формы родит. пад. ед. ч. отъ сл. Москва, рѣна, одна рука и проч. образуются: Москвѣи, рѣны, одной руки и однёи руки, молодой и молодой сестры, земли, всей деревни.

20. Дательн. и предл. пад. ед. ч. отъ сл. Избá, рука, ногá, до-рóга, полóска, однá, дѣвка, та бáба, печь, грязь (произн. грезъ) обра-зуются: избѣи и (къ) избѣи, рукѣи, ногѣи, дорóгѣи, полóскѣи, одной дѣвкѣи, той бáбѣи, (на) печѣи и (къ) пѣчѣи (а не печи), (на) грезѣи и (къ) грезѣи.

20а. Въ предл. п. встрѣч. формы: на камнѣи, на пнѣи и пр. (вм-на камнѣи, на пнѣи).

21. Богъ, порóгъ, верхъ, горохъ, бережóкъ, мой, дóбрый въ пред-ложн. пад. един. ч. имѣють формы: Богѣи, порóгѣи, верху и (о) вѣрхѣи, горохѣи, бережкѣи и (рѣдко) бережкѣи, моёмъ, дóбромъ.

22. Слова: я, ты, онъ, она, дóбрая, большáя, какáя въ единств. ч. имѣють:

родит. пад.—меня, тебя, ёвó, іе (вм. ея), дóброй и дóбрые, большóй и большіе, какóй и какіе;

дательн. пад.—миѣ, тиѣ, ёму, ей, дóброй, большóй, какóй;

винит. пад.—меня, тебя, ёвó, іе, добрую, большую, какую.

23. Во множественномъ числѣ отъ словъ: солдатъ (выговар. саудáтъ), дуракъ, гость, поле, женá, чáшка, кость, лошадъ, худóй, дóбрый, я, онъ, тотъ, весь.

дательн. пад.—саудáтамъ (савдáтамъ), дуракáмъ, гостя́мъ, поля́мъ, жёна́мъ, чáшка́мъ, костьáмъ, лошада́мъ, худы́мъ, дóбры́мъ, намъ, имъ, тѣ́мъ, всѣ́мъ;

творительн. пад.—сав(у)датами, дуракáми, гостѣми и гостѣми (гостѣми) жёна́ми, чáшка́ми, костѣми и косѣми, лошада́ми или лошаде́ми и лошаде́ми, худы́ми, дóбры́ми, нами, ими, тѣ́ми, всѣ́ми.

предложн. пад.—саудáтахъ (савдáтахъ), дуракáхъ, гостя́хъ; поля́хъ, жёна́хъ и жёна́хъ, чáшка́хъ, костьáхъ, лошада́хъ, худы́хъ, дóбрыхъ, насъ, ихъ, тѣ́хъ, всѣ́хъ.

24. Глаголы: идѹ, пеку, жгу, играю, пѹтаю, люблю, хожу, хочѹ, лечѹ, сплю имѣють формы:

Н а с т о я щ е е в р е м я .

Иду	Идёмъ	Люблю	Любимъ
Идешь	Идете	Любишь	Любите
Идетъ	Идутъ	Любитъ	Любятъ
Пеку	Пекёмъ	Хожу	Ходимъ
Пекешь и пе- чешь	Пеките и печи- те	Ходишь	Ходите
Пекётъ	Пекутъ	Ходитъ	Ходятъ
Жгу	Жгёмъ	Хочу	Хочёмъ (рѣже хотимъ)
Жгешь и жжешь	Жгите	Хочешь	Хочите (рѣдко хотите)
Жгётъ и жжётъ	Жгутъ	Хочётъ	Хотятъ и хо- чутъ
Играю	Играемъ	(Лечу) лечу	Литимъ
Играешь	Играете	Литишь	Литите
Играётъ	Играютъ	Лититъ	Литятъ
Путаю	Путаемъ	Сплю	Спимъ
Путаешь	Путаете	Спишь	Спите
Путаётъ ¹⁾	Путаютъ	Спитъ	Спятъ

Прошед. время: (я, ты, онъ) люблю, шёу и проч., (мы, вы, они) любили, шли и пр.

25. Глаголы: дерусь, ругаюсь, бьюсь имѣютъ слѣдующ. формы:

Н а с т о я щ е е в р е м я .

Дерусь (се)	Ругаюсь(-се)	Бюсь(-се)
Дерешься	Ругаешься (-пссе)	бьешься
Дерётся (-це)	Ругаются (-це)	Бьётся (-це)
Дерёмсе	Ругаемсе	Бьёмсе
Дере-ри-тёсь	Ругаетесь	Бьитесь
Дерётся (-це)	Ругаются (-це)	Бьются (це)

Прошед. время: драусё, ругаюсе, биюсе.

26. Неопредѣленное наклоненіе отъ гл. караю, вижу, могу, пеку, расту, дерусь, шлюсь— карать, видѣть, могчи, пекчи, расти, драстьсе (-це), шлетъ(-це).

27. Довольно часто въ именит. падежѣ прибавляются частицы о-тъ, то, та, те; въ винит. п. о-тъ, то, ту; те; въ родит., дат. и предл. пад.—то, ту; въ творит.— то.

Напр.: «Имба-та еще не метена»; «домъ-о-тъ двухъ-этажный»; «гумно-то новое»; «саногн-те со скрипомъ»; «избу-ту я строю»; «вымау руки-те и ротъ-отъ да и рожу-ту всю»; прибавь корму-ту, сѣна-то»; «ножомъ-то не идятъ» (не ѣдятъ); «не то, что на улицѣ-то,—

¹⁾ Къ 24 §. Въ настоящемъ времени третьемъ лицѣ ед. ч. 1-го спряж. встрѣчаются формы: бѣгать, дѣлать (вм. бѣгаетъ, дѣлаеть).

и въ дому-ту ничего нѣтъ»; «къ дому-ту бѣжить да къ дверямъ-го»...

28. Часто въ повелительномъ накл. и въ настоящ. врем. изъ-явит. къ окончанію глаголовъ прибавляется частица ко (дай-ко, пойдѣмъ-ко, возьму-ко), иногда съ присоединеніемъ частиць су, се, съ («возьми-ко-су, дай-ко-се, отойди-ко-сь и проч.).

29. Пѣвучесть рѣчи съ растягиваньемъ концовъ фразы замѣтна почти повсюду, за исключеніемъ нѣкоторыхъ, болѣе центральныхъ, частей Спасскаго (общества: Спасское ^{Верхнее} ~~Нижнее~~, отчасти Спасское Нижнее, б. ч. Едемскаго) и Шевденицкаго приходовъ и отдѣльныхъ деревень въ другихъ, но особенно въ обществахъ: Минскомъ, Заячереѣцкомъ (всего болѣе), Верховскомъ, а также—въ Поцкомъ и Лохотскомъ.

30. Жители обществъ и деревень, гдѣ нѣтъ пѣвучести рѣчи, любятъ передразнивать и вышучивать говоръ другихъ, характеризуя его въ словахъ: изводятъ, поводятъ, стонуть, канючатъ и проч.; постоянныхъ или опредѣленныхъ прозвищъ для говорящихъ на распѣвъ, однако, не выработано.

Составилъ *М. Едемскій*.

Іюль 1903 г.
